ESPAGNE
PORTUGAL
ARGENTINE
CHILI
CUBA
VÉNÉZUELA
URUGUAY…

Du 17 au 24 juin 2011, la 6e édition du festival Latino-Andalou revient à Aulnay-sous-Bois et en Seine-Saint-Denis avec une programmation éclectique et colorée. Pendant 8 jours, concerts, spectacles, bals, expositions, lectures et séances cinéma se succèderont au rythme des sonorités latines.

Rendez-vous des aficionados du flamenco ou de la salsa, des musiques traditionnelles, des batucadas, des spectacles équestres mais aussi des musiques afro-cubaines ou du hip-hop, ce festival multiculturel à l'esprit toujours plus festif vous permettra de découvrir ou de re-découvrir toute la diversité et l'étendue artistique de l'héritage universel et multiformes de la culture latino-andalouse.

Alors prenez date et n'hésitez pas à voyager de ville en ville, car le festival Latino-Andalou s'étend cette année pour la première fois à d'autres villes de Seine-Saint-Denis : Aubervilliers, Saint-Denis et Livry-Gargan avec le soutien de l'association Villes des Musiques du Monde.

Bon festival à tous !

AULNAY-SOUS-BOIS
VENDREDI 17 JUIN

12H / MELLINO
CONCERT ACOUSTIQUE
France

Ex guitariste des légendaires Négresses Vertes, Stéphane Mellino revient sur scène avec un répertoire baignant dans les influences rock de la scène alternative française des années 90. Il donnera à l'occasion du festival un mini-concert dans une atmosphère intimiste et épurée, pour la plus grande joie des amateurs de ballades acoustiques.

Restaurant municipal
rue Louison Bobet

18H30 / OUVERTURE DU FESTIVAL
VERNISSAGE DE L'EXPOSITION LORCA—PICASSO—GOYA : MÉMOIRES PARALLÈLES
Espagne

Œuvres inédites de Picasso, lithographies de Goya et tableaux de nombreux autres artistes internationaux sont réunis pour rendre hommage au poète espagnol Federico Garcia Lorca autour d'un thème : la tauromachie. Reliant la force des mots du poète à l'émotion du peintre, rassemblant l'évocation du souvenir et le dessin sur la toile, cette exposition met en scène des «Mémoires parallèles» où artistes, sensibilités et impressions se rencontrent.

Exposition du 17/06 au 10/07
Espace Gainville
22 rue de Sevran

21H / EL MAWSILI
Direction musicale : Farid Bensarsa
MUSIQUE ARABO-ANDALOUSE
Espagne / Algérie

El Mawsili est un orchestre composé de cinquante musiciens délivrant un message d'ouverture et de dialogue interculturel. Traversant les contrées musicales, les sonorités algériennes se mêlent aux tonalités andalouses dans un brassage harmonieux et vivifiant.

CRD, Conservatoire de musique et de danse à rayonnement départemental
12 rue de Sevran
Plein tarif : 5 € / Tarif réduit : 2,50 €

Mellino

El Mawsili

Exposition

22H30 / CARNET DE VOYAGE
De Walter Salles / 2h06
CINÉMA PLEIN AIR
Brésil / Chili / Amérique / Pérou / Argentine

En 1952, deux jeunes Argentins, Alberto Granado et Ernesto Guevara, décident de partir à la découverte de leur continent : l'Amérique latine. Ils commencent leur expédition sur une vieille moto Norton 500 de 1939, baptisée *La Poderosa* (la Puissante)... Ce qui débute comme une aventure prend progressivement une tournure différente. La confrontation avec la réalité sociale et politique des différents pays qu'ils découvrent altère la perception que les deux amis ont du monde. Cette expérience vécue à un moment décisif de leur vie éveillera de nouvelles vocations, associées à un désir de justice sociale.

Ferme du Vieux-Pays
30 rue Jacques-Duclos

Zabumba

Samuel Moralès

AULNAY-SOUS-BOIS
SAMEDI 18 JUIN

10H / ZABUMBA
GRAND DÉFILÉ DE RUE
France / Brésil / Chili / Espagne / Portugal

Batucada un brin déjantée, Zabumba est formée par un groupe de percussionnistes d'influence brésilienne. Une musique énergique et festive qui fera danser et vibrer la foule sur les rythmes enflammés du samba carioca, mais aussi de l'afro, du funk ou encore du maloya. Ils seront accompagnés pour l'occasion par les chars animés du «Théâtre du bout du monde», Compagnie Teatro del Silencio, les danseuses de la Aldea et les chevaux d'El Caballo Rey.

Parcours à Aulnay-sous-Bois : Place du Général Leclerc > Bd de Strasbourg > rue Anatole France > Ferme du Vieux-Pays

À LA FERME DU VIEUX-PAYS CONCERTS ET SPECTACLES DE 13H À 23H30

13H / FLAMENCO
LA ALDEA

14H / SAMUEL MORALÈS
DANSE

Chorégraphe formé à la technique Peter Goss, Samuel Moralès-Abarza a dansé et voyagé dans de nombreux pays d'Europe et des États-Unis. Il est l'inventeur du concept d'Improvisance. À l'occasion du festival, il interprètera pour nous un solo intitulé «Entre les mains du destin». À découvrir sans attendre !

14H45 / MARCELA COLOMA
MUSIQUE ACOUSTIQUE
France / Chili / Cuba

Une écriture musicale exigeante, d'une richesse rythmique et harmonique exemplaire. Un concert où se mêleront des influences métissées pour vous servir des chansons à l'ambiance légère et épurée.

15H30 / OSVALDO TORRES
MUSIQUE TRADITIONNELLE
Chili

Musicien-conteur, Osvaldo Torres ne fait qu'un avec sa terre aux racines mêlées : collecteur passionné de la littérature orale des indiens aymaras, il fait de sa musique —mélange d'inspiration populaire et de miroir du Chili moderne— le témoin de la rude et flamboyante poésie del Norte.

16H30 / Cie FLAMENCA SABRINA LEGUEN
EN ESTADO PURO
FLAMENCO
France / Espagne

Un spectacle de flamenco articulé autour du chant, de la guitare et de la danse. Danseurs et musiciens s'uniront autour de Sabrina Leguen pour offrir un spectacle à la croisée des divers styles du genre mêlant tradition et modernité, profondeur et légèreté.

Osvaldo Torres

Compagnie Flamenca

17H30 / EL CABALLO REY
Mis en scène par Carlos Pereira et Mathieu Ozem
SPECTACLE ÉQUESTRE
Portugal

Les cavaliers de l'Institut du cheval et de l'équitation portugaise danseront aux rythmes de la musique latine : flamenco, fado et salsa ! Une occasion unique pour découvrir le cheval et l'art équestre.

20H30 - 23H30 / BAL LATINO TU INFIERNO
SALSA / CUMBIA / CHA CHA
France / Chili

Ce combo festif de musiciens proposera un panorama musical complet des univers sonores latino-américains (salsa, rumba…).

ORLANDO POLÉO & PMO SOCIAL CLUB
MUSIQUE AFRO-CUBAINE
France / Vénézuela

Issue d'un atelier d'orchestre de Seine-Saint-Denis, cette formation revisite les standards afro-caribéens. Ils auront l'honneur de jouer avec Orlando Poléo, l'un des meilleurs percussionnistes au monde de la tendance jazz latino.

Tu Infierno

INFOS ET RÉSERVATIONS

AULNAY-SOUS-BOIS
ET LIVRY-GARGAN
Association la ALDEA
Présidente de l'association :
Florentina Dahech
Tél. 06 63 79 40 74
www.laaldea.pagesperso-orange.fr

AUBERVILLIERS ET SAINT-DENIS
Association Villes des Musiques du Monde
Tél. 01 48 36 34 02
www.villesdesmusiquesdumonde.com
info@villesdesmusiquesdumonde.com

Locations : FNAC - Carrefour - Intermarché Géant - Magasin U - www.francebillet.com

LES LIEUX DU FESTIVAL

Bibliothèque Dumont
12, boulevard Gallieni
93600 — Aulnay-sous-Bois
Tél. 01 48 66 18 81
RER B : arrêt Aulnay-sous-Bois
www.aulnay-sous-bois.com

Centre culturel El Hogar de los Españoles
10, rue Cristino Garcia
93210 — La Plaine Saint-Denis
RER B : La Plaine - Stade de France
Tél. 01 48 36 34 02
info@villesdesmusiquesdumonde.com

Conservatoire de Livry-Gargan
41, rue Édouard-Herriot
93190 — Livry-Gargan
Tél. 01 45 09 02 02
www.livry-gargan.fr

Conservatoire de musique et de danse à rayonnement départemental d'Aulnay-sous-Bois (CRD)
12, rue de Sevran
93600 — Aulnay-sous-Bois
Tél. 01 48 79 65 21
crd@aulnay-sous-bois.com
RER B : arrêt Aulnay-sous-Bois, puis Bus n°615 (arrêt Vieux-Pays)

Espace Gainville
22, rue de Sevran
93600 — Aulnay-sous-Bois
Tél. 01 48 79 63 74
www.aulnay-sous-bois.com
RER B : arrêt Aulnay-sous-Bois, puis Bus n°615 (arrêt Vieux-Pays)

Ferme du Vieux-Pays
30, rue Jacques Duclos
93600 — Aulnay-sous-Bois
RER B : arrêt Aulnay-sous-Bois, puis Bus n°615 (arrêt Vieux-Pays) ou 617 (arrêt Franscisco Ferrer)

Document édité par la Direction des Communications d'Aulnay-sous-Bois. Mai 2011 / Impression Grenier : 10 000 ex. / Design graphique www. retchka.fr

« La Aldea » Association pour le développement des cultures espagnoles et latino-américaines
5, bd de l'Hôtel-de-Ville – 93600 Aulnay-sous-Bois / Tél. : 06 63 79 40 74 / la-aldea@orange.fr

AULNAY-SOUS-BOIS
DU 14 AU 18 JUIN

LE FESTIVAL LATINO-ANDALOU ANIME LE RÉSEAU DES BIBLIOTHÈQUES AVEC UN PROGRAMME DE LECTURES, D'EXPOSITIONS ET DE SPECTACLES

Réseau des Bibliothèques

RENCONTRES LITTÉRAIRES
Les poètes chiliens Rodrigo Durand Campos, Luis Del Rio Donoso et Ivan Treskow partageront leurs expériences de vie et littéraires à travers la lecture de leurs textes.

Entrée libre

Mardi 14 juin / 14h
Bibliothèque Guillaume Apollinaire
22-24 rue Turgot

Vendredi 17 juin / 15h
Bibliothèque Elsa Triolet
rue Henri Matisse

Vendredi 17 juin / 18h
«Café des habitants», Espace Gros Saule
rue du Dr Claude Bernard

SAMEDI 18 JUIN
16H30 / SPECTACLE CABARET LITTÉRAIRE
AUTOUR DE TEXTES SUR LA RÉVOLUTION MEXICAINE

Un spectacle joué par deux acteurs et un musicien de la compagnie de théâtre Issue de Secours.

Entrée libre

Bibliothèque Dumont
12 bd Gallieni

SAMEDI 18 JUIN
17H45 / *EXPRESSIONS : QUELQUE CHOSE AU-DELÀ DE L'AUBE DES CULTURES*
VERNISSAGE DE L'EXPOSITION EN PRÉSENCE DES ARTISTES.

Œuvres des peintres Hector Hernandez Rubilar, Catherine Poupar, Lorenzo Perez, Victoria Melgar et du céramiste Michel Llinares.

Entrée libre

Exposition présentée du 15 au 25 juin
Bibliothèque Dumont
12 bd Gallieni

18H / BUFFET MEXICAIN

Bibliothèque Dumont
12 bd Gallieni

AULNAY-SOUS-BOIS
DIMANCHE 19 JUIN

À LA FERME DU VIEUX-PAYS CONCERTS ET SPECTACLES DE 12H À 18H30

12H / LA ALDEA
SALSA - FLAMENCO

13H / Cie ACTA FABULA
PESADILLA
DANSE HIP-HOP
France / Chili

Pièce chorégraphique pour quatre danseurs, «Pesadilla» est le résultat de la recherche d'un souvenir, d'une histoire personnelle, menant le spectateur dans les confins universels de la mémoire collective. Cette pièce de Norton Antivilo retrace tout en mouvements la période sombre du coup d'état de 1973 au Chili.

13H45 / PAJARO CANZANI
ROCK REGGAE
ET RYTHMES LATINOS
Uruguay

Ce musicien uruguayen de renommée internationale a notamment partagé des projets musicaux avec Peter Gabriel ou encore Minino Garay. Son style original combine avec une admirable élégance le rock, le reggae et les rythmes latinos.

15H / CÉCILE BARRA
FLAMENCO Y NADA MAS
FLAMENCO
France

Adepte du flamenco le plus traditionnel qui soit, Cécile Barra, entourée d'artistes du sud de la France, nous offre un spectacle brut comme on en voit encore dans les familles traditionnelles gitanes, sans fioritures, sans prétention.

16H / EL CABALLO REY
SPECTACLE ÉQUESTRE
Portugal

18H30 / THE NEW GYPSIES
FLAMENCO
France / Espagne

Aujourd'hui, ce sont les enfants de Chico, fondateur du groupe Gipsy King et leader du groupe Chico & The Gypsies qui poursuivent leur chemin avec The New Gypsies. Côté scène, Reda, Tonino et Sonia, accompagnés de leurs guitares ; font danser les foules sur les rythmes endiablés des plus grands succès de leurs aînés.

The New Gypsies

Pajaro Canzani

El Caballo Rey

AULNAY-SOUS-BOIS
LUNDI 20 JUIN

20H30 / MIGUEL ANGEL ESTRELLA & LE CUARTETO DOS MUNDOS
HABANERA CLASSIQUE / CHACARERA RUSTIQUE
Argentine

Miguel Angel Estrella est un pianiste admirable, mais c'est aussi et d'abord un poète. Son répertoire est éclectique : il joue dans le même concert Mozart, Bach ou Chopin qui se mêlent aux plus belles pages des compositeurs d'Amérique latine comme Aguirre, Guastavino, Piazzola ou Villoldo. Accompagné cette fois par son quartet Dos Mundos, le musicien nous démontrera toute la diversité d'un répertoire musical sans frontières.

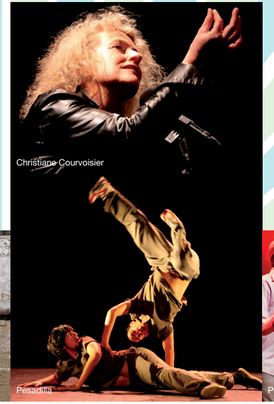
CRD, Conservatoire de musique et de danse à rayonnement départemental d'Aulnay-sous-Bois.
12 rue de Sevran
Plein tarif : 5 € / Tarif réduit : 2,50 €
(-25 ans, étudiants, demandeurs d'emploi et +60 ans).

LIVRY-GARGAN
LUNDI 20 JUIN

20H / CHRISTIANE COURVOISIER
CHANSON
France / Espagne

Memorias Rojas y Negras : Mémoires en Rouge et Noir – Espagne 1936/1939 est un spectacle bilingue dit et chanté, en duo accordéon / voix, retraçant toute la période de la Guerre civile espagnole jusqu'à l'exil.

Auditorium du conservatoire de Livry-Gargan 41 rue Édouard-Herriot
Plein tarif : 5 € / Tarif réduit : 2,50 €
(-25 ans, étudiants, demandeurs d'emploi et +60 ans).


Christiane Courvoisier

Pesadilla

AUBERVILLIERS – SAINT-DENIS
VENDREDI 24 JUIN

18H / BALADE MUSICALE
DÉCOUVERTE DU QUARTIER HISTORIQUE DE LA *PETITE ESPAGNE*

Visite guidée de la petite Espagne avec Natacha Lillo, historienne et maître de conférence en civilisation espagnole. Cette balade sera ponctuée par la fanfare amateur «Le 93 Super Raï Band», composée essentiellement de musiciens amateurs mêlant habilement cuivres et percussions traditionnelles.
Sous la direction des musiciens de Fanfaraï, ils revisiteront les standards du répertoire des musiques du Maghreb.

Ce projet est porté par l'association Villes des Musiques du Monde.
Plein tarif : 10 € / Tarif réduit : 5€
(étudiants, demandeurs d'emploi et détenteurs du Pass SansVisa)
Visite guidée gratuite, réservation souhaitée au 01 48 36 34 02

Villes des Musiques du Monde

PMO Social Club

Orlando Poléo

20H / FLAMENCO
Démonstration de danses flamencas par l'association la ALDEA et l'association des femmes du Hogar de los Españoles.

21H / KALIMA FLAMENCO
FLAMENCO
France

Rassemblés autour du flamenco, cinq musiciens issus de divers horizons artistiques nous offrent un spectacle où la sensualité de la danse rejoint une certaine fougue musicale menée par les accords de guitare.

22H / CLÔTURE DU FESTIVAL
BAL LATINO
ORLANDO POLÉO & PMO SOCIAL CLUB
MUSIQUE AFRO-CUBAINE

Issue d'un atelier d'orchestre de Seine-Saint-Denis, cette formation composée d'amateurs revisite les standards afro-caribéens pour le plus grand plaisir des saleros.
Ils auront l'honneur de jouer avec Orlando Poléo, l'un des meilleurs percussionnistes au monde de la tendance jazz latino.
Possibilité de restauration sur place.

Centre culturel El Hogar de los Españoles
10 rue Cristino Garcia
93210 — La Plaine Saint-Denis.
Plaine Commune Développement soutient l'association Villes des Musiques du Monde

Plaine Commune Développement

Villes des Musiques du Monde

Concerts
Spectacles
Expositions
Artisanat
Gastronomie

The New Gypsies
Miguel Angel Estrella
Orlando Poléo
& PMO Social club
Pajaro Canzani
Christiane Courvoisier
El Mawsili

6e FESTIVAL LATINO~ ANDALOU

17 – 24 JUIN 2011
Aulnay-sous-Bois / Aubervilliers
Livry-Gargan / Saint-Denis

EMULITHE · Carrefour · Vitrines d'Aulnay s/Bois · Livry-Gargan · Saint-Denis · Aubervilliers · LE 6P · Villes des Musiques du Monde · AULNAY-SOUS-BOIS